

# CHAG SAMEACH from Temple Sinai!

This is the for Simchat Torah 5787,  
Sunday, October 4, 2026.

Please follow along using these slides if you don't have a copy of *Mishkan T'filah*, our siddur. The page numbers are for the *Weekdays and Festivals* book and the page numbers in brackets are for the full book (i.e. 120 [384] refers to page 120 in the *Weekdays and Festivals* book and 384 refers to the full *Mishkan T'filah* book).

\* Rabbi Benjamin Zober \* | \* Rabbi Emerita Myra Soifer \*

May our eyes sparkle with the light of Torah,  
and our ears hear the music of its words.  
May the space between each letter of the scrolls  
bring warmth and comfort to our soul.  
May the syllables draw holiness from our heart,  
and may this holiness be gentle and soothing  
to us and all God's creatures.

*Baruch atah Adonai*

*Eloheinu, Melech haolam,*

*asher kid'shanu b'mitzvotav,*

*v'tzivanu l'hadlik ner*

*shel (Shabbat v'shel) Yom Tov.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו,

וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר

נֶשֶׁל (שַׁבָּת וְנֶשֶׁל) יוֹם טוֹב.

Blessed are You, Adonai our God, Sovereign of the universe,  
who hallows us with mitzvot,  
commanding us to kindle the light  
of (Shabbat and) this Festival.

May these Festival lights open our eyes to the joys in life:  
beauty that delights the eyes,  
freedom to be ourselves,  
the knowledge of Torah that shapes our moral being,  
the heritage of celebration that unites us as a people.  
Praise to You, Adonai our God, Sovereign of the universe,  
for giving us life, sustaining us, and enabling us to reach this season.

*Baruch atah Adonai*

*Eloheinu, Melech haolam,*

*shehecheyanu v'kiy'manu v'higianu*

*laz'man hazeh.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

שֶׁהַחַיָּנוּ וְקִיָּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ

לְזֶמַן הַזֶּה.

Blessed are You, Adonai our God,  
Sovereign of the universe,  
for giving us life, sustaining us,  
and enabling us to reach this season.

*Barchu et Adonai ham'vorach!*

*Baruch Adonai ham'vorach*

*l'olam vaed!*

בִּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְּבֹרָךְ!

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבֹרָךְ

לְעוֹלָם וָעֶד!

Praise Adonai to whom praise is due forever!

Praised be Adonai to whom praise is due,  
now and forever!

*Hafach bah vahafach bah  
d'chola vah.*

הִפְּךָ-בֵּה וְהִפְּךָ-בֵּה  
דְּכֹלָא בֵּה.

Turn Torah and keep turning it, for everything can be found in it.  
Keep your eyes attached to it. Spend your lifetime in its study.  
Never budge from it, for there is no better way of life than this.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּעֲרִיב עֲרֵבִים.  
*Baruch atah Adonai, hama'ariv aravim.*

Source of Life, every year You plant within us a new tree of life.  
May it be Your will that this year our Torah blossoms  
with kindness and not cruelty,  
wisdom and not foolishness,  
awareness and not thoughtlessness.  
May You teach us a Torah of love that will nourish us in every season.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

*Baruch atah Adonai, ohev amo Yisrael.*

*Sh'ma, Yisrael:*

*Adonai Eloheinu,*

*Adonai echad!*

*Baruch shem k'vod*

*malchuto l'olam va-ed.*

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל,

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ,

יְהוָה אֶחָד.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד

מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Hear O Israel, Adonai is our God, Adonai is One!  
Blessed is God's glorious majesty, forever and ever.

*V'ahavta et Adonai Elohecha,  
b'chol l'vavcha uv'chol nafsh'cha  
uv'chol m'odecha. V'hayu had'varim  
ha-eileh asher anochi m'tzav'cha  
hayom al l'vavecha.*

וְאַהֲבַתְּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ,  
בְּכָל לִבְבְּךָ, וּבְכָל נַפְשְׁךָ,  
וּבְכָל מְאֹדְךָ. וְהָיוּ הַדְּבָרִים  
הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ  
הַיּוֹם, עַל לִבְבְּךָ.

You shall love Adonai your God with all your heart,  
with all your soul, and with all your might.  
Take to heart these instructions with which I charge you this day.

*V'shinantam l'vanecha, v'dibarta*

*bam, b'shivt'cha b'veitecha,*

*uv'lecht'cha vaderech,*

*uv'shochb'cha uv'kumecha.*

*Uk'shartam l'ot al yadecha, v'hayu*

*l'totafot bein einecha. Uch'tavtam*

*al m'zuzot beitecha uvish'arecha.*

וְשִׁנַּנְתֶּם לְבָנֵיכָה, וְדִבַּרְתֶּם

בָּם, בְּשִׁיבְתְּכֶם בְּבֵיתְכֶם,

וּבְלֶכְתְּכֶם בַּדֶּרֶךְ,

וּבְשֹׁחַבְכֶם, וּבְקוּמְכֶם.

וְקִשַּׁרְתֶּם לְאוֹת עַל יָדֵיכֶם, וְהָיוּ

לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם. וְכָתַבְתֶּם

עַל מְזֻזוֹת בֵּיתְכֶם וּבְשַׁעְרֵיכֶם.

Impress them upon your children. Recite them when you stay at home and when you are away, when you lie down and when you get up. Bind them as a sign on your hand and let them serve as a symbol on your forehead; inscribe them on the doorposts of your house and on your gates.

*L'maan tizk'ru, vaasitem et*

*kol mitzvotai, vih'yitem k'doshim*

*l'Eloheichem. Ani Adonai Eloheichem,*

*asher hotzeiti et-chem mei-eretz*

*Mitzrayim lih'yot lachem l'Elohim*

*ani Adonai Eloheichem.*

לִמְעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת  
כָּל מִצְוֹתַי, וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים  
לֵאלֹהֵיכֶם. אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם,  
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם, לֵהֱיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים,  
אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם.

Thus you shall remember to observe all My commandments and to be holy to your God. I am Adonai, your God, who brought you out of the land of Egypt to be your God: I am Adonai your God.

Doubting is but the forefront of faith,  
a faith in the infinite growth  
of an unbounded creation.

A doubting age is one of restlessness  
and discontent with what is current;  
a doubt is an idea that is still alive.

To doubt that the past has uncovered all things  
is to express faith  
that many things are still to be uncovered.

To doubt that we have grown  
to our full stature and knowledge  
is to express faith that we may develop  
into beings of such power and dignity  
that we cannot as yet imagine what shall be.

*Mi chamochah ba'eilim, Adonai,*

*Mi kamochah nedar bakodesh,*

*nora t'hilot, oseih fele!*

מִי כַמֹּכָה בְּאֵלִים יְיָ,

מִי כַמֹּכָה נֶאֱדָר בִּקְדֹשׁ,

נֹרָא תְהִלֹת, עֹשֶׂה פִלֵּא.

Who is like You, O God, among the gods that are worshipped?

Who is like You, majestic in holiness,  
awesome in splendor, working wonders?

*Malchut'cha ra-u vanecha,  
bokei-a yam lifnei Moshe.  
Zeh Eli, anu v'amru,  
Adonai yimloch l'olam va-ed!*

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בְּנֵיךָ,  
בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה,  
זֶה אֱלֹהֵי עַמּוֹ וְאָמְרוּ:  
יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Your children witnessed Your sovereignty,  
the sea splitting before Moses and Miriam.

“This is our God!” they cried.

“Adonai will reign forever and ever!”

*V'ne-emar:*

*ki fadah Adonai et Yaakov,*

*ug'alo miyad chazak mimenu.*

*Baruch atah, Adonai, gaal Yisrael.*

וְנֵאמָר:

כִּי פָדָה יְיָ אֶת יַעֲקֹב,

וּגְאָלוֹ מִיַּד חֲזָק מִמֶּנּוּ.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל.

Thus it is said, “Adonai redeemed Jacob,  
from a hand stronger than his own.”

Praised are You, Adonai, for redeeming Israel.

May we lie down this night in peace,  
and rise up to life renewed.  
May this night spread over us a canopy of calm,  
lifted by the blessing of rest.  
There will come a time when the morning will bring  
no word of war, famine, or anguish.  
There will come a dawn to rejoice in  
the peace of mind, heart and being.  
Praised are You, the Source of renewal within us,  
for the night's rest, and for the promise of peace.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, הַפּוֹרֵשׁ סִכַּת שְׁלוֹם עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָּיִם.

*Baruch atah Adonai, haporeis sukat shalom aleinu  
v'al kol amo Yisrael v'al Yerushalayim.*

*Vay'dabeir Moshe et mo-adei  
Adonai el b'nei Yisrael.*

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת-מִצְוֹת  
יְיָ אֱלֹ-בְנֵי יִשְׂרָאֵל.

And Moses declared the appointed festivals  
of Adonai to the people of Israel.

*Adonai, s'fatai tiftach,  
ufi yagid t'hilatecha.*

אֲדֹנָי, שְׁפֹתַי תִּפְתָּח,  
וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Adonai, open up my lips,  
that my mouth may declare Your praise.

*Baruch atah, Adonai Eloheinu*

*v'Elohei avoteinu v'imoteinu,*

*Elohei Avraham, Elohei Yitzchak,*

*v'Elohei Yaakov, Elohei Sarah,*

*Elohei Rivkah, Elohei Rachel*

*v'Elohei Leah.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ,  
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי  
יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב,  
אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רִבְקָה,  
אֱלֹהֵי רָחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה.

Blessed are You, Adonai our God, God of our fathers and our mothers.

God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, God of Sarah,

God of Rebecca, God of Rachel, and God of Leah.

*Ha-El hagadol hagibor v'hanora,*

*El elyon, gomeil chasadim tovim,*

*v'konei hakol, v'zocheir*

*chasdei avot v'imahot,*

*umeivi g'ulah liv'nei v'neihem*

*l'maan sh'mo b'ahavah.*

הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא,

אֵל עֶלְיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים,

וְקוֹנֵה הַכּוֹל, וְזוֹכֵר

חֲסֵדֵי אָבוֹת וְאִמָּהוֹת,

וּמְבִיא גְאֻלָּה לְבְנֵי בְנֵיהֶם,

לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

the great, mighty and awesome God, transcendent God who  
bestows loving kindness, creates everything out of love, remembers the  
love of our fathers and mothers, and brings redemption to their children's  
children for the sake of the Divine Name.

*Melech ozeir umoshia umagein.*

*Baruch atah Adonai,*

*magein Avraham v'ezrat Sarah.*

מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,

מַגֵּן אַבְרָהָם וְעֶזְרַת שָׂרָה.

Sovereign, Deliverer, Helper and Shield,

Blessed are You, Adonai,

Sarah's Helper, Abraham's Shield.

*Atah gibor l’olam, Adonai,  
m’chayih hakol [meitim] atah,  
rav l’hoshia.*

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי,  
מְחַיֶּה הַכֹּל (מֵתִים) אַתָּה,  
רַב לְהוֹשִׁיעַ.

*Mashiv haruach  
umorid hagashem.*

מַשִּׁיב הַרוּחַ  
וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.

You are forever mighty, Adonai; You give life to all (revive the dead).  
and have a great ability to save.

You cause wind to shift and rain to fall.

*M’chalkeil chayim b’chesed*

*m’chayei hakol [meitim]*

*b’rachamim rabim,*

*someich noflim,*

*v’rofei cholim,*

*umatir asurim,*

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד,

מְחַיֶּה הַכֹּל (מֵתִים)

בְּרַחֲמִים רַבִּים,

סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,

וְרוֹפֵא חוֹלִים,

וּמַתִּיר אֲסוּרִים,

You sustain life through love, giving life to all (reviving the dead)  
through great compassion, supporting the fallen, healing the sick,  
freeing the captive,

*um’kayeim emunato lisheinei afar,*

*Mi chamochah baal g’vurot*

*umi domeh lach, Melech meimit*

*um’chayeh umatzmiach y’shuah.*

*V’ne-eman atah*

*l’hachayot hakol (meitim).*

וּמִקַּיִם אֱמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר,

מִי כַמוֹךְ בַּעַל גְּבוּרוֹת

וּמִי דוֹמֶה לָךְ, מֶלֶךְ מֵמִית

וּמַחְיֶה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

וְנֶאֱמָן אַתָּה

לְהַחְיֹת הַכֹּל (מֵתִים).

keeping faith with those who sleep in the dust.

Who is like You, Source of mighty acts? Who resembles You,  
a Sovereign who takes and gives life, causing deliverance to spring up  
and faithfully giving life to all (reviving that which is dead)?

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְחַיֶּה הַכֹּל (הַמֵּתִים).

*Baruch atah Adonai, m'chayeih hakol (hameitim).*

Blessed are You, Adonai, who gives life to all (who revives the dead).

Remember those whose hearts poured out to You like water,  
who trusted that the journey would lead to You:

*for Abraham and Sarah's faith, do not withhold water.*

Remember the one chosen for her words, "Please take some water";  
and remember the one whose blood was almost spilled like water:

*For Rebecca and Isaac's righteousness, grant water.*

Remember how Jacob crossed the river to wrestle in the waters of his conscience;  
recall the sisters' tears, their waters of birth, their tents of peace.

*For Jacob, Rachel, and Leah, fill the earth with needed water.*

*Livrachah v'lo liklalah.*

*L'chaim v'lo l'mavet.*

*L'sova v'lo l'razon.*

לְבִרְכָּה וְלֹא לְקִלְלָה.

לְחַיִּים וְלֹא לְמָוֶת.

לְשֹׂבַע וְלֹא לְרָצוֹן.

For blessing and not for curse.

For life and not death.

For abundance, not want.

*Atah kadosh v'shimcha kadosh*

*uk'doshim b'chol yom*

*y'hal'lucha selah.*

*Baruch atah Adonai,*

*Ha-El hakadosh.*

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ,

וְקַדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם

יְהִלְלוּךָ סֵלָה.

בָּרוּךְ אַתָּה יי,

הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.

You are holy, Your name is holy,  
and those who are holy praise You every day.  
Blessed are You, Adonai, the holy God.

You have chosen us in love and favor,  
by making us holy through Your mitzvot  
and drawing us close to Your service,  
that through us Your great and holy name  
may become known in all the earth.

In Your love, Adonai, our God, You have given us (Shabbatot of rest,) feasts of gladness and seasons of joy: this (Shabbat day and this) Festival of Atzeret-Simchat Torah, season of rejoicing, to unite in worship and recall the exodus from Egypt.

*Eloheinu v'Elohei*

*avoteinu v'imoteinu,*

*yaaleh v'yavo,*

*v'yizacheir zichroneinu*

*v'zichron kol am'cha*

*beit Yisrael l'fanecha,*

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי

אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ,

יַעֲלֶה וְיָבֹא,

וְיִזְכֹּר זַכְרוֹנֵנוּ

וְזַכְרוֹן כָּל עַמְּךָ

בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ,

Our God and God of our ancestors,  
be mindful of Your people Israel,  
and recall our merit for good and grace,

*l'tovah,*

*l'chein ul'chesed ul'rachamim,*

*l'chayim ul'shalom,*

*b'Yom HaSh'mini*

*Chag HaAtzeret hazeh.*

לְטוֹבָה,

לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים,

לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם,

בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי

חַג הָעֲצֵרֶת הַזֶּה.

Our God and God of our ancestors,  
be mindful of Your people Israel,  
and recall our merit for good and grace,  
and in loving kindness and compassion for life  
and peace on this Festival of Atzeret – Simchat Torah.

זְכוּרֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה.

*Zochreinu Adonai Eloheinu, bo l'tovah.*

This day, remember us for well-being. Amen.

וּפְקֹדֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה.

*Ufokdeinu vo livracha.*

This day, bless us with Your nearness. Amen.

וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים.

*V'hoshi-einu vo l'chayim. Amen.*

This day, help us to a fuller life. Amen.

Bestow upon us the blessing of Your holy Festivals,  
and may we so celebrate them as to be worthy of Your blessing.  
Our God and God of our ancestors, make us holy with Your mitzvot  
and let Your Torah be our way of life.  
May our rest on this day be pleasing in Your sight.  
Satisfy us with Your goodness, gladden us with Your salvation,  
and purify our hearts to serve You in truth.  
Let Your (Shabbatot and) holy Festivals remain our heritage,  
and let us celebrate them with (love and favor and) joy  
so that all Israel, hallowing Your name, may have cause to rejoice.  
We praise You, Adonai, who sanctifies (Shabbat,)  
the House of Israel and the Festivals.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְמָנִים.

*Baruch atah, Adonai,  
m'kadeish (HaShabbat v') Yisrael v'haz'manim.*

Find favor, Adonai our God, with Your people Israel,  
and accept their prayer in love.  
May the worship of Your people Israel always be acceptable.  
God who is near to all who call, turn lovingly to Your servants.  
Pour out Your spirit upon us.  
Let our eyes behold Your loving return to Zion.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

*Baruch atah, Adonai, hamachazir Shechinato l'Tzion.*

Our ancestors acclaimed the God  
whose handiwork they read  
in the mysterious heavens above,  
and in the varied scene of earth below,  
in the orderly march of days and nights,  
of seasons and years,  
and in the checkered fate of humankind.  
Lift up your eyes, look up;  
who made these stars?

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַטּוֹב שִׁמְךָ וְלְךָ נִאֶה לְהוֹדוֹת.

*Baruch atah, Adonai, hatov shimcha ul'cha na-eh l'hodot.*

You have called us to peace, for You are Peace.

*Grant us the vision to realize these aims:*

Where there are ignorance and superstition,  
*let there be enlightenment and knowledge.*

Where there are prejudice and hatred,  
*let there be acceptance and love.*

Where there are fear and suspicion,  
*let there be confidence and trust.*

Where there are tyranny and oppression,  
*let there be freedom and justice.*

Where there are poverty and disease,  
*let there be prosperity and health.*

Where there are strife and discord,  
*let there be harmony and peace.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם.

*Baruch atah, Adonai, ham'vareich et amo Yisrael bashalom.*

We take a moment  
for silent prayer.

*Oseh shalom bimromav,  
hu ya'aseh shalom aleinu,  
v'al kol Yisrael,  
v'al kol yoshvei teivel,  
v'imru: Amen.*

עֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמָיו,  
הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,  
וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל,  
וְאָמְרוּ אָמֵן.

May the One who makes peace bring peace down.

*Ein kamocha vaElohim Adonai,  
v'ein k'masecha.*

*Malchut'cha malchut kol olamim,  
umemshalt'cha b'chol dor vador.*

אֵין כָּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים, אֲדֹנָי,  
וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל-עֲלָמִים,  
וּמַמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל-דֹּר וָדֹר.

There is none like you among the gods, Adonai,  
and there are no deeds like Yours.

You are Sovereign over all worlds,  
and Your dominion is in all generations.

*Adonai melech, Adonai malach,*

*Adonai yimloch l’olam va-ed.*

*Adonai oz l’amo yitein,*

*Adonai y’vareich et amo vashalom.*

יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ מַלְאךְ,

יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד.

יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן,

יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

Adonai Reigns, Adonai has reigned,

Adonai will reign forever and ever.

Adonai will give strength to our people,

Adonai will bless our people with peace.

*Av harachamim,  
heitivah virtzoncha et Tzion,  
tivneh chomot Y'rushalayim.*

אֲבֵרָחָמִים,  
הֵיטִיבָה בְּרִצּוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן,  
תִּבְנֶה חֻמוֹת יְרוּשָׁלָּיִם.

Source of mercy:  
favor Zion with your goodness;  
rebuild the walls of Jerusalem.

*Ki v'cha l'vad batachanu,*

*Melech El ram v'nisa,*

*Adon olamim.*

כִּי בְּךָ לְבַד בְּטַחֲנוּ,  
מֶלֶךְ אֵל רַם וְנִשָּׂא,  
אֲדוֹן עוֹלָמִים.

For in You alone do we trust,  
Sovereign, high and exalted,  
God Eternal.

*Ki mitziyon teitzei Torah,  
udvar Adonai miY'rushalayim.*

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּיֵצֵא תּוֹרָה,  
וּדְבַר יְיָ מִירוּשָׁלַיִם.

From out of Zion will come the Torah,  
and the word of Adonai from Jerusalem.

*Atah horeita ladaat,  
ki Adonai hu HaElohim,  
ein od mil'vado.*

*L'oseh niflaot g'dolot l'vado,  
ki l'olam chasdo.*

אַתָּה הִרְאָתָ לָדַעַת,  
כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים  
אֵין עוֹד מִלְּבַדּוֹ.

לְעֹשֶׂה נִפְלְאוֹת גְּדִלוֹת לְבַדּוֹ  
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

You have been shown, that you may know, that Adonai alone is our  
God. There is none else, who alone does great wonders.

God's love is eternal!

*Deuteronomy 4:35*

*Baruch shenatan Torah  
l'amo Yisrael bikdushato.*

בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל בְּקִדְּשׁוֹ.

Blessed is God who in holiness gave  
the Torah to the people Israel.

**Adonai, Adonai, El rachum v'chanun,**

*erech apayim v'rav-chesed ve·emet,*

*notzeir chesed laalafim*

*nosei avon vafesha v'chataah v'nakeih.*

יְיָ, יְיָ, אֵל רַחוּם וְחַנוּן,

אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת.

נֹצֵר חֶסֶד לְאַלְפִים,

נֹשֵׂא עוֹן וּפְשָׁע וְחַטָּאָה, וְנִקְיָה.

**Adonai, Adonai,** a God compassionate and gracious,  
slow to anger, abounding in kindness and faithfulness,  
extending kindness to the thousandth generation,  
forgiving iniquity, transgression, and sin, and granting pardon.

*Sh'ma Yisrael, Adonai Eloheinu,*      שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ,  
*Adonai Echad!*                      יְיָ אֶחָד.

Hear, O Israel, Adonai is our God,  
Adonai is One.

*Echad eloheinu,  
gadol adoneinu,  
kadosh sh'mo.*

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ,  
גָּדוֹל אֲדוֹנֵנוּ,  
קָדוֹשׁ שְׁמוֹ.

Our God is One,  
Adonai is great,  
holy is God's name.

*Gadlu l'Adonai iti,  
un'rom'mah sh'mo yachdav.*

גִּדְּלוּ לִי אֱתִי,  
וְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.

Exalt Adonai with me,  
let us extol God's name together.

*L'cha, Adonai, hag'dulah,  
v'hag'vurah, v'hatiferet,  
v'haneitzach, v'hahod—  
ki-chol bashamayim uvaaretz.  
L'cha, Adonai, hamamlachah  
v'hamitnasei, l'chol l'rosh.*

לְךָ, יְיָ, הַגְּדֻלָּה  
וְהַגְּבוּרָה, וְהַתְּפָאֶרֶת,  
וְהַנִּצָּח, וְהַהוֹד,  
כִּי־כָל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ.  
לְךָ, יְיָ, הַמַּמְלָכָה  
וְהַמִּתְנַשֵּׂא, לְכָל לְרֹאשׁ.

Yours, Adonai, is the greatness, might, splendor, triumph,  
and majesty—yes, all that is in heaven and on earth;  
To You, Adonai, belong sovereignty and preeminence above all.

## THE TORAHS ARE DISTRIBUTED

*Ana Adonai, hoshiah na!*

אָנאָ אֲדֹנָי יְיָ, הוֹשִׁיעָה נָא.

*Ana Adonai, hatzlichah na!*

אָנאָ אֲדֹנָי יְיָ, הַצְלִיחָה נָא.

*Ana Adonai, aneinu*

אָנאָ אֲדֹנָי יְיָ, עֲנֵנוּ.

*b'yom koreinu.*

בְּיוֹם קִרְאֵנוּ.

Adonai, please deliver us.

Adonai, please sustain us.

Adonai, please answer us  
on the day that we call upon You!

## HAKAFAH ONE

*Elohei haruchot, hoshiah na!*

אֱלֹהֵי הַרוֹחוֹת, הוֹשִׁיעָה נָא.

*Bochein l’vavot, hatzlichah na!*

בוֹחֵן לְבָבוֹת, הַצְלִיחָה נָא.

*Go-eil chazak, aneinu*

גּוֹאֵל חֲזָק, עֲנֵנוּ

*b’yom koreinu.*

בְּיוֹם קִרְאָנוּ.

God of all being, please deliver us.

Searcher of our hearts, please sustain us.

Mighty Redeemer, answer us

on the day that we call upon you!

# HINEIH MAH TOV

*Hineih mah tov u'mah na-im*      הִנֵּה מַה-טוֹב וְמַה-נָּעִים  
*Shevet achim/achot gam yachad.*      שֵׁבֶט אֶחָיִם/אֶחָוֹת גַּם-יַחַד.

How good and how pleasant it is that  
brothers and sisters dwell together.

(Psalm 133:1)

## HAKAFAH TWO

*Doveir tz’dakot, hoshia na.*

*Hadur bil’vusho, hatzlicha na.*

*Vatik v’chasid, aneinu*

*b’yom koreinu.*

דוֹבֵר צְדָקוֹת, הוֹשִׁיעָה נָא.

הַדוֹר בְּלִבּוּשׁוֹ, הַצְלִיחָה נָא.

וְתִיק וְחֲסִיד, עֲנֵנוּ

בְּיוֹם קִרְאָנוּ.

Speaker for justice, please deliver us.

God arrayed in beauty, please sustain us.

Steadfast and loving One, answer us

on the day that we call upon you!

*Al sh'loshah d'varim*

*haolam omeid:*

*al HaTorah v'al haavodah*

*v'al g'milut chasadim.*

עַל שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים

הָעוֹלָם עוֹמֵד:

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוֹדָה

וְעַל גְּמִילוּת חֲסָדִים.

The world is sustained by three things:

Torah, worship and loving deeds.

## HAKAFAH THREE

*Zach v'yashar, hoshia na.*

*Chomeil dalim, hatzlicha na.*

*Tov umeitiv, aneinu*

*b'yom koreinu.*

זָךְ וְיָשָׁר, הוֹשִׁיעָה נָא.

חוֹמֵל דַּלִּים, הַצְלִיחָה נָא.

טוֹב וּמֵיטִיב, עֲנֵנוּ

בְּיוֹם קֹרְאֵנוּ.

Pure and upright one, please deliver us.

Helper of the poor, please sustain us.

Good and generous One, answer us

on the day that we call upon you!

*Am Yisrael chai!*

*Od avinu chai!*

עַם יִשְׂרָאֵל חַי!

עוֹד אָבִינוּ חַי!

The people of Israel lives!

Our God yet lives!

## HAKAFAH FOUR

|                                        |                                     |
|----------------------------------------|-------------------------------------|
| <i>Yodei-a machashavot, hoshia na.</i> | יֹדֵעַ מַחְשָׁבוֹת, הוֹשִׁיעָה נָא. |
| <i>Kabir v'naor, hatzlicha na.</i>     | כַּבִּיר וְנָאוֹר, הַצְלִיחָה נָא.  |
| <i>Loveish tz'dakot, aneinu</i>        | לוֹבֵשׁ צְדָקוֹת, עֲנֵנוּ           |
| <i>b'yom koreinu.</i>                  | בְּיוֹם קִרְאָנוּ.                  |

Knower of (all) thoughts, please deliver us.  
God of power and splendor, please sustain us.  
God arrayed in justice, answer us  
on the day that we call upon you!

## PSALM 97

*Or zarua latzaddik,  
Ul'yishrei lev simcha.*

אֹר זָרָע לַצַּדִּיק,  
וּלְיִשְׁרֵי לֵב שִׂמְחָה.

Light is sown for the righteous,  
radiance for the upright.

## HAKAFAH FIVE

*Melech olamim, hoshia na.*

*Naor v'adir, hatzlicha na.*

*Someich noflim, aneinu*

*b'yom koreinu.*

מֶלֶךְ עוֹלָמִים, הוֹשִׁיעָה נָא.

נָאוֹר וְאֲדִיר, הַצְלִיחָה נָא.

סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, עֲנֵנוּ

בְּיוֹם קֹרְאֵנוּ.

Sovereign Ruler, please deliver us.

Compassionate and gracious God, please sustain us.

Lifter of the fallen, answer us  
on the day that we call upon you!

*Eileh cham’dah libi  
chusah na v’al na tit’alam.*

אֵלֶּה חֲמַדַּת לִבִּי  
חֻסָּה נָא וְאַל נָא תִּתְעַלֶּם.

God, this is my heart’s desire:  
have pity, do not hide Yourself!

## HAKAFAH SIX

*Ozeir dalim, hoshia na.*

*Podeh umatzil, hatzlicha na.*

*Tzur olamim, aneinu*

*b'yom koreinu.*

עֹזֵר דַּלִּים, הוֹשִׁיעָה נָא.

פּוֹדֶה וּמַצִּיל, הַצְלִיחָה נָא.

צוּר עוֹלָמִים, עֲנֵנוּ

בְּיוֹם קֹרְאֵנוּ.

Helper of the weak, please deliver us.

Redeemer and deliverer, please sustain us.

Eternal Rock, answer us

on the day that we call upon you!

*Od yishama b'arei Yehudah  
uv'chutzot Y'rushalayim.  
Kol sason v'kol simchah,  
kol chatan v'kol kalah.*

עוֹד יִשְׁמַע בְּעָרֵי יְהוּדָה  
וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַיִם.  
קוֹל שִׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה,  
קוֹל חָתָן וְקוֹל כַּלָּה.

Again there shall be heard in the towns of Judah  
and the streets of Jerusalem  
the sound of mirth and gladness,  
the voice of bridegroom and bride.

## HAKAFAH SEVEN

*Kadosh v'nora, hoshia na.*

קָדוֹשׁ וְנוֹרָא, הוֹשִׁיעָה נָא.

*Rachum v'chanun, hatzlicha na.*

רַחוּם וְחַנוּן, הַצְלִיחָה נָא.

*Shomeir habrit, aneinu*

שׁוֹמֵר הַבְּרִית, עֲנֵנוּ

*b'yom koreinu.*

בְּיוֹם קִרְאָנוּ.

Holy and awe-inspiring God, please deliver us.

Compassionate and gracious God, please sustain us.

Keeper of the covenant, answer us  
on the day that we call upon you!

*Havah Nagilah v'nisim'chah.*

*Havah n'ran'nah v'nism'chah.*

*Uru achim b'lev samei-ach.*

הִבָּה נִגִּילָה וְנִשְׂמְחָה.

הִבָּה נִרְנְנָה וְנִשְׂמְחָה.

עוּרוּ אֶחָיִם בְּלֵב שְׂמֵחַ.

Let us be glad and rejoice.

Let us sing joyfully.

Awake, friends, with a joyful heart.

## PUTTING THE TORAHS BACK

*Tomeich t'mimim, hoshia na.*

תֹּמַיִם תְּמִימִים, הוֹשִׁיעָה נָא.

*Takif la'ad, hatzlicha na.*

תְּקִיף לְעַד, הַצְלִיחָה נָא.

*Tamim b'ma'asav, aneinu*

תְּמִים בְּמַעֲשָׂיו, עֲנֵנוּ

*b'yom koreinu.*

בְּיוֹם קֹרְאֵנוּ.

Support the innocent, please deliver us.

Mighty forever, please sustain us.

Pure in deeds, answer us

on the day that we call upon you!

# CALLING UP

## THE CHATAN/KALLAT/YEDIDET TORAH

*Meir'shut haEl hagadol*

*hagibor v'hanora*

*umeir'shut mipaz*

*umip'ninim y'karah*

*eftach pi b'shirah uv'zimrah*

מִרְשֹׁת הָאֵל הַגָּדוֹל

הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא

וּמִרְשֹׁת מִפָּז

וּמִפְּנִינִים יְקָרָה

אֶפְתַּח פִּי בְשִׁירָה וּבְזִמְרָה

With permission of the great, mighty, and awesome God  
and with permission of the Torah, more precious than fine gold and  
pearls, I will open my mouth in song and melody

*l'hodot l'hallel*

*l'dar bin'hora*

*shehechiyanu v'kiy'manu*

*v'higiyanu lismo-ach*

*b'simchat haTorah.*

לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל  
לְדָר בִּין הוֹרָא  
שֶׁהֵחֵינּוּ וְקִיַּמְנוּ  
וְהִגִּיעֵנוּ לְשִׂמְחָה  
בְּשִׂמְחַת הַתּוֹרָה.

to thank and praise the One who dwells in light, for giving us life,  
sustaining us, and enabling us to rejoice in Simchat Torah.

*Amod! Amod! Amod! (m)*

*Imdi! Imdi! Imdi! (f)*

*Ameid! Ameid! Ameid! (nb)*

עֲמֹד! עֲמֹד! עֲמֹד!

עֲמָדִי! עֲמָדִי! עֲמָדִי!

עֲמִיד! עֲמִיד! עֲמִיד!

Arise! Arise! Arise!

Give praise to the Creator,  
and may God give us the privilege  
to witness our children and grandchildren  
occupied with the Torah in delight.

## FOR A MAN

*Ya'amod* \_\_\_\_\_

*ben* \_\_\_\_\_

*Chatan Torah.*

יַעֲמֹד \_\_\_\_\_

בֶּן \_\_\_\_\_

חַתַּן תּוֹרָה.

Let the Groom of the Torah arise.

## FOR A WOMAN

*Ta'amod* \_\_\_\_\_

תַּעֲמוֹד \_\_\_\_\_

*bat* \_\_\_\_\_

בַּת \_\_\_\_\_

*Kallat Torah.*

כַּלַּת תּוֹרָה.

Let the Bride of the Torah arise.

# FOR A NONBINARY PERSON

*Ya'amdeh* \_\_\_\_\_

יַעֲמֹדָה \_\_\_\_\_

*bet* \_\_\_\_\_

בֵּת \_\_\_\_\_

*Y'didet Torah.*

יְדִידַת תּוֹרָה.

Let the Beloved of the Torah arise.

|                                               |                                           |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------|
| <i>Bar'chu et Adonai ham'vorach.</i>          | בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ.            |
| <i>Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.</i> | בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד. |
| <i>Baruch atah, Adonai</i>                    | בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ                     |
| <i>Eloheinu, Melech haolam,</i>               | אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,              |
| <i>asher bachar banu mikol haamim,</i>        | אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים,    |
| <i>v'natan lanu et Torato.</i>                | וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ.              |
| <i>Baruch atah, Adonai, notein haTorah.</i>   | בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.  |

Bless Adonai who is blessed.

Blessed is Adonai who is blessed now and forever.

Blessed are You, Adonai our God, Sovereign of the universe,  
who has chosen us from among the people, and given us the Torah.

Blessed are You, Adonai, who gives the Torah.

<sup>10</sup>Never again did there arise in Israel a prophet like Moses—whom the Eternal singled out, face to face, <sup>11</sup>for the various signs and portents that the Eternal sent him to display in the land of Egypt, against Pharaoh and all his courtiers and his whole country, <sup>12</sup>and for all the great might and awesome power that Moses displayed before all Israel.

<sup>10</sup> וְלֹא-קָם נָבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל  
כְּמֹשֶׁה אֲשֶׁר יָדָעוּ יְיָ פָּנִים  
אֶל-פָּנָיו: <sup>11</sup> לְכָל-הָאֱתָת  
וְהַמּוֹפְתִים אֲשֶׁר שָׁלַח יְיָ לַעֲשׂוֹת  
בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם לְפָרְעֹה וּלְכָל-עַבְדָּיו  
וּלְכָל-אֶרְצוֹ: <sup>12</sup> וּלְכָל-הַחֲזָקָה  
וּלְכָל-הַמּוֹרָא הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה  
מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָל-יִשְׂרָאֵל:

*Baruch atah, Adonai*

*Eloheinu, Melech haolam,*

*asher natan lanu Torat emet,*

*v'chayei olam nata b'tocheinu.*

*Baruch atah, Adonai, notein haTorah.*

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ

אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת,

וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכָנוּ.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Blessed are You, Adonai our God, Sovereign of the universe,  
who has given us a Torah of truth, implanting within us eternal life.

Blessed are You, Adonai, who gives the Torah.

*At the conclusion of the final verses of Deuteronomy:*

*Chazak, chazak, v'nitchazeik!*

חֲזַק, חֲזַק, וְנִתְחַזֵּק!

Be strong, be strong, let us find strength in each other!

# Torah Tour

# CALLING UP

## THE CHATAN/KALLAT/YEDIDET B'REISHIT

*Meir'shut m'romam*

*al kol brachah v'shirah*

*umeir'shut chavurat tzedek*

*eidah ham'usharah*

מִרְשׁוֹת מְרוֹמָם

עַל כָּל-בְּרָכָה וְשִׁירָה

וּמִרְשׁוֹת תְּבוּרַת צֶדֶק

עֵדָה הַמְּאַשְׁרָה,

With permission from the One who is exalted beyond blessing and song, and with permission of this righteous and joyous community,

*k'vutzim po hayom*

*l'Simchat Torah*

*v'ne-etzarim l'sayeim ul'hacheil*

*b'gil uv'mora.*

קְבוּצִים פֹּה הַיּוֹם  
לְשִׂמְחַת תּוֹרָה  
וְנִעְצָרִים לְסַיֵּם  
וּלְהַחֵל  
בְּגִיל וּבְמוֹרָא.

gathered here today to celebrate Simchat Torah,  
to conclude and renew  
the reading of Torah with reverent joy.

*Amod! Amod! Amod! (m)*

*Imdi! Imdi! Imdi! (f)*

*Ameid! Ameid! Ameid! (nb)*

עֲמֹד! עֲמֹד! עֲמֹד!

עֲמָדִי! עֲמָדִי! עֲמָדִי!

עֲמִיד! עֲמִיד! עֲמִיד!

Arise! Arise! Arise!

Give praise to the Creator,  
and may God give us the privilege  
to witness our children and grandchildren  
occupied with the Torah in delight.

## FOR A MAN

*Ya'amod* \_\_\_\_\_

*ben* \_\_\_\_\_

*Chatan Torah.*

יַעֲמֹד \_\_\_\_\_

בֶּן \_\_\_\_\_

חַתַּן תּוֹרָה.

Let the Groom of the Torah arise.

# FOR A WOMAN

*Ta'amod* \_\_\_\_\_

*bat* \_\_\_\_\_

*Kallat Torah.*

\_\_\_\_\_ תַּעֲמוֹד

\_\_\_\_\_ בַּת

כַּלַּת תּוֹרָה.

Let the Bride of the Torah arise.

# FOR A NONBINARY PERSON

*Ya'amdeh* \_\_\_\_\_

יַעֲמֻדָּה \_\_\_\_\_

*bet* \_\_\_\_\_

בֵּת \_\_\_\_\_

*Y'didet Torah.*

יְדִידַת תּוֹרָה.

Let the Beloved of the Torah arise.

*Bar'chu et Adonai ham'vorach.*

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ.

*Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.*

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

*Baruch atah, Adonai*

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ

*Eloheinu, Melech haolam,*

אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

*asher bachar banu mikol haamim,*

אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים,

*v'natan lanu et Torato.*

וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ.

*Baruch atah, Adonai, notein haTorah.*

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Let us bless Adonai who is to be blessed.

Blessed is Adonai who is blessed now and forever.

Blessed are You, Adonai our God, Sovereign of the universe.

Who has chosen us from among the peoples, giving us this Torah.

Blessed are You, Adonai, who gives the Torah.

<sup>1</sup>When God was about to create heaven and earth, <sup>2</sup>the earth was a chaos, unformed, and on the chaotic waters' face there was darkness. Then God's spirit glided over the face of the waters, <sup>3</sup>and God said, "Let there be light!"—and there was light. <sup>4</sup>And when God saw how good the light was, God divided the light from the darkness; <sup>5</sup>God then called the light Day, and called the darkness Night, and there was evening and there was morning, [the] first day.

<sup>1</sup> בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם  
וְאֶת הָאָרֶץ: <sup>2</sup> וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֵהוֹ  
וְבָהוּ וְחָשָׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ  
אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמַּיִם:  
<sup>3</sup> וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהי־אֹר וַיְהי־אֹר:  
<sup>4</sup> וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹר כִּי־טוֹב  
וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין  
הַחֹשֶׁךְ: <sup>5</sup> וַיִּקְרָא אֱלֹהִים ׀ לְאֹר יוֹם  
וּלְחֹשֶׁךְ לַיְלָה וַיְהי־עֶרֶב  
וַיְהי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד:

*Baruch atah, Adonai*

*Eloheinu, Melech haolam,*

*asher natan lanu Torat emet,*

*v'chayei olam nata b'tocheinu.*

*Baruch atah, Adonai, notein haTorah.*

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ,

אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת,

וַחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכָנוּ.

Praised are You, Adonai our God, Sovereign of the universe,  
who has given us a Torah of truth, implanting within us eternal life.

Praised are You, Adonai, who gives the Torah.

*Mi shebeirach avoteinu*

*M'kor hab'rachah l'imoteinu.*

מִי שֶׁבִּירַךְ אֲבוֹתֵינוּ

מִקּוֹר הַבְּרָכָה לְאִמּוֹתֵינוּ.

May the source of strength,  
Who blessed the ones before us,  
Help us find the courage  
to make our lives a blessing,  
and let us say, Amen.

*Mi shebeirach imoteinu*

*M'kor habrachah laavoteinu .*

מִי שֶׁבִּירַךְ אִמּוֹתֵינוּ

מִקּוֹר הַבְּרָכָה לְאֲבוֹתֵינוּ.

Bless those in need of healing  
with *r'fuah sh'leimah*,  
The renewal of body,  
the renewal of spirit,  
And let us say, Amen.

*V'zot HaTorah*

*asher sam Mosheh*

*lif'nei b'nei Yisrael,*

*al pi Adonai b'yad Mosheh.*

זֹאת הַתּוֹרָה

אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה

לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל,

עַל פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה.

This is the Torah which Moses placed  
before the people of Israel,  
God's word through the hand of Moses.

# A BLESSING FOR OUR CONGREGATION ON SIMCHAT TORAH

Source of all being,  
may the children of this community learn these passions from us:  
love of Torah, devotion in prayer, and support of the needy.  
May we guide with integrity, and may our leadership be in Your service.  
May those who teach and nourish us be blessed with satisfaction,  
and may we appreciate their time and their devotion.  
Bless us with the fruits of wisdom and understanding,  
and may our efforts bring fulfillment and joy.

And together we say: Amen.

When Torah entered the world, freedom entered it.  
The whole Torah exists only to establish peace.

Its highest teaching is love and kindness.  
What is hateful to you, do not do to any person.

That is the whole Torah; all the rest is commentary. Go and learn it.  
Those who study Torah are the true guardians of civilization.

Honoring one another, doing acts of kindness,  
And making peace: these are our highest duties.  
But the study of Torah is equal to them all,  
Because it leads to them all.

Let us learn in order to teach.  
Let us learn in order to do!

*Ki lekach tov natati lachem:*

*Torati. Al-taazovu.*

*Eitz chayim hi*

*lamachazikim bah,*

*v'tom'cheha m'ushar.*

*D'racheha darchei no-am,*

*v'chol n'tivoteha shalom.*

כִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם:

תּוֹרָתִי. אַל-תִּעְזְבוּ.

עֵץ חַיִּים הִיא

לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ,

וְתַמְכֶּיהָ מֵאֲנָשׁ.

דַּרְכֶּיהָ דַּרְכֵי נֹעַם,

וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם.

It is a Tree of Life for those who hold fast to it,

and all its supporters are happy.

Its ways are ways of pleasantness,

and all its paths are peace.

*Hashiveinu Adonai  
eilecha v'nashuvah,  
chadeish yameinu k'kedem.*

הַשִּׁיבֵנוּ יְיָ  
אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה,  
חֲדַשׁ יָמֵינוּ כִּקְדֶם.

Return us to You, Adonai,  
and we will return;  
renew our days as of old.

*Aleinu l'shabei-ach laadon hakol,  
lateit g'dulah l'yotzeir b'reishit,*

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּי־אֶחָד לְאֲדוֹן הַכֹּל,  
לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית,

*shelo asanu k'goyei haaratzot,  
v'lo saman u k'mishp'chot haadamah.*

שֶׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת,  
וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאָדָמָה.

*Shelo sam chelkeinu kahem,  
v'goraleinu k'chol hamonam.*

שֶׁלֹא שָׁם חֵלְקֵנוּ כָּהֶם,  
וְגָרְלָנוּ כְּכָל־הַמּוֹנִים.

Let us now praise the Sovereign of the universe, and proclaim the greatness  
of the Creator who has set us apart from the other families of the earth,  
giving us a destiny unique among the nations.

*Vaanachnu kor'im  
umishtachavim umodim,  
lifnei Melech  
mal'chei hamlachim  
HaKadosh Baruch Hu.*

וַאֲנַחֲנוּ כּוֹרְעִים  
וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים,  
לִפְנֵי מֶלֶךְ,  
מַלְכֵי הַמְּלָכִים  
הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

We bend the knee and bow,  
acknowledging the supreme Sovereign,  
the Holy One of Blessing.

Let the time not be distant, O God,  
when all shall turn to You in love,  
when corruption and evil shall give way to integrity and goodness,  
when superstition shall no longer enslave the mind,  
nor idolatry blind the eye.  
O may all, created in Your image,  
become one in spirit and one in friendship,  
forever united in Your service.  
Then shall Your realm be established on earth,  
and the word of Your prophet fulfilled:  
“Adonai will reign for ever and ever.”

*V'ne-emar, v'hayah Adonai*

*l'Melech al kol Haaretz.*

*Bayom hahu yih'yeh*

*Adonai echad ush'mo echad.*

וְנֵאמַר, וְהָיָה יְיָ

לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ.

בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה

יְיָ אֶחָד, וּשְׁמוֹ אֶחָד.

Thus it has been said, Adonai  
will be Sovereign over all the earth.  
On that day, Adonai will be one,  
and God's Name will be one.”

*Zichronam livrachah —*

— זְכוֹרָנוֹם לְבִרְכָּה

May their memories be a blessing.

---

*Yitgadal v'yitkadash sh'meih raba,*

*b'alma di v'ra chiruteih.*

*V'yamlich malchuteih*

*b'chayeichon uvyomeichon,*

*uvchayei d'chol-beit Yisrael,*

*baagala uvizman kariv.*

*V'imru: Amen.*

*Y'hei sh'meih raba m'varach*

*l'alam ul-almei almaya.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.

בְּעַלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ,

וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ

בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ

וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,

בְּעֶגְלָא וּבְזִמָּן קָרִיב ,

וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ

לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

*Yitbarach v'yishtabach v'yitpaar*

*v'yitromam v'yitnasei*

*v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal*

*sh'meih d'kudsha, B'rich Hu,*

*l'eila min kol*

*birchata v'shirata,*

*tushb'chata v'nechemata,*

*daamiran b'alma.*

*V'imru: Amen.*

יְתַבְּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר

וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר

וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל

שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא,

לְעֵלָּא מִן כָּל

בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא,

תְּשׁוּבָתָא וְנֶחֱמָתָא,

דְּאִמְרֵינוּ בְּעֵלְמָא.

וְאָמְרוּ: אָמֵן.

*Y'hei sh'lama raba min sh'maya,  
v'chayim aleinu v'al kol-Yisrael.  
V'imru: Amen.*

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא,  
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל.  
וְאָמְרוּ: אָמֵן .

*Oseh shalom bimromav,  
hu yaaseh shalom aleinu  
v'al kol-Yisrael  
V'imru: Amen.*

עֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו,  
הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל.  
וְאָמְרוּ: אָמֵן .

May the Source of peace send peace to all who mourn,  
and comfort to all who are bereaved. Amen.

# Announcements

// Sunday, October 4 //

- 7:30 pm Simchat Torah Celebration in the Temple Sanctuary: Service and Torah on Parade with special Torah reading and fun for the kids!

// Saturday, October 3 //

- 10:00 am Torah Study via Zoom with Rabbi Sara Zober (Register: [SinaiReno.org/TorahStudy](https://SinaiReno.org/TorahStudy))

// Tuesday, October 6 //

- 12:00 pm Lunch with the Rabbi

// Friday, October 9 //

- 7:30 pm Kabbalat Shabbat Service with the Oneg Shabbat sponsored by Kari Zbella

in celebration of her husband, Mike Zbella, on his 60th birthday

// Saturday, October 10 //

- No Torah Study

// Sunday, October 11 //

- No Sinai School or Family T'filah (WCSD Fall Break; classes resume Oct. 18)
- 1:00 pm Who Nu? Season Three: An Exploration of the Jewish Experience, featured guest Tanya Nawrocki on “Jews in Nevada During the Gold Rush Era.” RSVP at [SinaiReno.org/WhoNu](https://SinaiReno.org/WhoNu)

# Announcements

(Continued)

// Friday, October 16 //

- 7:30 pm Keys to Shabbat Service featuring accompaniment by Jill Flanzriach (piano) and Brian Fox (violin), with the Oneg Shabbat hosted by Ellen McMullen in celebration of Ellen McMullen and Timothy Nonet's wedding

// Saturday, October 17 //

- 10:00 am Torah Study via Zoom

// Sunday, October 18 //

- 9:30 am Sinai School & Weekday Family T'filah resume
- 1:00 pm Novel Noshers

// Tuesday, October 20 //

- 12:00 pm Lunch with the Rabbi
- 7:00 pm Crafter Schmooze (Bring your latest project and let's craft together!)

// Friday, October 23 //

- 7:30 pm Kabbalat Shabbat Service

// Saturday, October 24//

- 10:00 am Torah Study via Zoom

# Announcements

(Continued)

// Volunteers Needed //

Volunteer to chant Torah at our Shabbat service! No experience needed. Practice recordings available. Contact **Laura Smith** ([jpc@sinaireno.org](mailto:jpc@sinaireno.org)) to sign up.

// Livestream Tech Team //

If you are interested in joining the Shabbat livestream tech team, please contact **Michael Gorden** ([vp@sinaireno.org](mailto:vp@sinaireno.org)).

// Renewal Oneg Challenge //

Accept our “Renewal Oneg Challenge” and sign up to host or sponsor an Oneg Shabbat. Visit [SinaiReno.org/Oneg](http://SinaiReno.org/Oneg) for details.

// Sinai Library //

To browse the collection, please visit [SinaiReno.org/Catalog](http://SinaiReno.org/Catalog). To access our virtual collection or browse our upcoming events, visit [SinaiReno.org/Library](http://SinaiReno.org/Library). Questions? Email [Library@SinaiReno.org](mailto:Library@SinaiReno.org).

# Announcements

(Continued)

## Support Us by Donating via...

- Credit Card: [SinaiReno.org/Donate](http://SinaiReno.org/Donate)
- Check: Temple Sinai, 3405 Gulling Road, Reno, NV 89503

## Staying In Touch...

As always, you can contact Temple Sinai and stay in touch through the Temple Office, email, our website, on Facebook, and on Instagram.

Contact Mike in the Temple office at [admin@sinaireno.org](mailto:admin@sinaireno.org) or 775-747-5508 to have a name added to our Mi Shebeirach list. Also, contact Mike if you are not already on our email list and would like to receive our updates, or visit [SinaiReno.org/newsletter](http://SinaiReno.org/newsletter) and click the link to add your name.

## Become a Temple Member...

- Email our Membership Chair at [Membership@SinaiReno.org](mailto:Membership@SinaiReno.org)
- Visit our Membership page at: [SinaiReno.org/Membership](http://SinaiReno.org/Membership)
- Rabbi Benjamin Zober - 775-629-6011, [rabbibenjamin@sinaireno.org](mailto:rabbibenjamin@sinaireno.org)
- Rabbi Sara Zober - 775-629-6159, [rabbisara@sinaireno.org](mailto:rabbisara@sinaireno.org)
- Tova McGilvray, President – 775-223-9519, [president@sinaireno.org](mailto:president@sinaireno.org)
- Mike Stombaugh, Temple Administrator - 775-747-5508, [admin@sinaireno.org](mailto:admin@sinaireno.org)

Additional information can  
be found online at:

**[www.SinaiReno.org](http://www.SinaiReno.org)**

*Mipi El umipi El*

*y’vorach kol Yisrael.*

מִפִּי אֵל וּמִפִּי אֵל  
יְבָרֵךְ כָּל יִשְׂרָאֵל.

*Ein adir k’Adonai*

*v’ein baruch k’ven Amram.*

*Ein g’dolah kaTorah*

*v’ein darshaneha k’Yisrael.*

אֵין אֲדִיר כִּי  
וְאֵין בָּרוּךְ כְּבֶן עַמְרָם.  
אֵין גְּדוֹלָה כַּתּוֹרָה  
וְאֵין דִּרְשָׁנֶיהָ כִּישְׂרָאֵל.

From the mouth of God, all of Israel is blessed.

There is none as mighty as God, no one as blessed as Amram’s son,  
nothing great as the Torah, and no interpreters like Israel.

*Mipi El umipi El*

*y’vorach kol Yisrael.*

*Ein hadur k’Adonai*

*v’ein vatic k’ven Amram.*

*Ein zakah kaTorah*

*v’ein chachameha k’Yisrael.*

מִפִּי אֵל וּמִפִּי אֵל  
יְבָרֵךְ כָּל יִשְׂרָאֵל.

אֵין הָדוּר כִּי  
וְאֵין וְתִיק כִּבֵּן עֲמֶרַם.  
אֵין זָכָה כַּתּוֹרָה  
וְאֵין חֲכָמֶיהָ כִּי־יִשְׂרָאֵל.

From the mouth of God, all of Israel is blessed.

There is none as glorified as God, no one as pious as Amram’s son,  
nothing as pure as the Torah, and no scholars like Israel.

*Mipi El umipi El*

*y’vorach kol Yisrael.*

*Ein tahor k’Adonai*

*v’ein yachid k’ven Amram.*

*Ein kabirah kaTorah*

*v’ein lamdaneha k’Yisrael.*

מִפִּי אֵל וּמִפִּי אֵל  
יְבָרֵךְ כָּל יִשְׂרָאֵל.

אֵין טָהוֹר כִּי  
וְאֵין יָחִיד כְּבֶן עַמְרָם.  
אֵין כְּבִירָה כַּתּוֹרָה  
וְאֵין לַמִּדְּנָיָה כִּי־יִשְׂרָאֵל.

From the mouth of God, all of Israel is blessed.  
There is none as pure as God, no one equal to Amram’s son,  
nothing as mighty as the Torah, and no students like Israel.

*Mipi El umipi El*

*y’vorach kol Yisrael.*

*Ein podeh k’Adonai*

*v’ein tzadik k’ven Amram.*

*Ein k’doshah kaTorah*

*v’ein tom’cheha k’Yisrael.*

מִפִּי אֵל וּמִפִּי אֵל  
יְבָרֵךְ כָּל יִשְׂרָאֵל.

אֵין פּוֹדֶה כֵּי  
וְאֵין צַדִּיק כְּבֶן עֲמֶרָם.  
אֵין קְדוּשָׁה כַּתּוֹרָה  
וְאֵין תּוֹמְכֶיהָ כְּיִשְׂרָאֵל.

From the mouth of God, all of Israel is blessed.

There is none who can redeem like God, no one righteous as Amram’s son,  
nothing as holy as the Torah, and no supporters like Israel.

*Vay'hi erev vay'hi voker  
yom hashishi.*

וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר  
יוֹם הַשִּׁשִּׁי.

And there was evening and there was morning, the sixth day.

*Baruch atah Adonai*

*Eloheinu Melech haolam,*

*borei p’ri hagafen.*

*Baruch atah Adonai*

*Eloheinu Melech haolam,*

*asher bachar banu mikol am*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

בוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עַם

Praise to You, Adonai our God, Sovereign of the universe,  
Creator of the fruit of the vine.

Praise to You, Adonai our God, Sovereign of the universe,  
who has chosen us from among the peoples,

*v'rom'manu mikol lashon,*

*v'kid'shanu b'mitzvotav.*

*Vatitein lanu Adonai Eloheinu*

*b'ahavah (shabbatot lim'nuchah*

*u')moadim l'simchah,*

וְרוֹמַמְנוּ מִכָּל לָשׁוֹן,

וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו.

וַתֵּתֵן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

בְּאַהֲבָה (שַׁבָּתוֹת לְמִנוּחָה

וּמוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה,

exalting us by hallowing us with mitzvot. In Your love, Adonai our  
God, You have given us (Shabbatot of rest), feasts of gladness,

*chagim uz'manim l'sason,  
et yom (HaShabbat hazeh  
v'et yom) HaSh'mini,  
Chag HaAtzeret hazeh,  
z'man simchateinu,  
(b'ahavah) mikra kodesh,*

חגים וזמנים לששון,  
את יום (השבת הַזֶּה  
ואת יום) הַשְּׁמִינִי,  
חג הַעֲצֵרֶת הַזֶּה,  
זמן שמחתנו,  
(בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ,

and seasons of joy: this (Shabbat day and this) Festival of Atzeret-  
Simchat Torah, season of rejoicing, a sacred occasion,

*Zeicher l'tzi-at Mitzrayim,  
Ki vanu vacharta v'otanu  
Kidashta mikol ha-amim,  
(V'shabbat) umoadei kodsh'cha  
(b'ahavah uv'ratzon)  
b'simchah uv'sasson hinchaltanu.*

זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרַיִם,  
כִּי בָנוּ בְּחִירָתְךָ וְאוֹתָנוּ  
קִדְשָׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים,  
(וְשַׁבָּת) וּמוֹאֲדֵי קֹדֶשְׁךָ  
(בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן)  
בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׁוֹן הֵנִחְלָתָנוּ.

a remembrance of the Exodus from Egypt. You have chosen us from  
all the peoples and consecrated us to Your service, and given us  
(Shabbat, a sign of love and favor, and) the Festivals, a time of  
gladness and joy.

*Baruch atah Adonai*  
*m'kadeish (hashabbat v')*  
*Yisrael v'haz'manim.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ)  
יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמָנִים.

Praise to You, Adonai our God, who sanctifies (Shabbat,)  
Israel and the Festivals.

CHAG SAMEACH

from Temple Sinai!

Music for this service or event was **licensed by JLicense.com** under license number:

Temple Sinai  
Reno, NV  
A-700217

As a JLicense licensee, this community supports Jewish music and musicians. Visit [JLicense.com](https://www.jlicense.com) for more information.

